

بینش معنوی - ۶۴

وینسِنٹ برومِر

مختصر در متن

معنی و انتشارات پژوهشگاه علوم انسانی

تیرماه

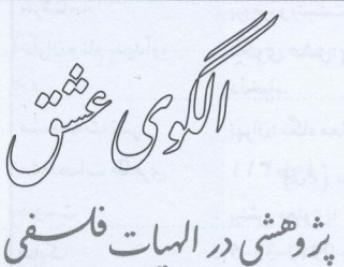
دیوان اشعار نویسنده

وینسِنٹ برومِر (Vincent Brome) از افرادی است که در زمینه ادبیات اسلامی و ادب اسلامی ایجاد کرده است. او از افرادی است که در زمینه ادب اسلامی و ادب اسلامی ایجاد کرده است. او از افرادی است که در زمینه ادب اسلامی و ادب اسلامی ایجاد کرده است. او از افرادی است که در زمینه ادب اسلامی و ادب اسلامی ایجاد کرده است.

مختصر در متن (۱۳)

ترجمه‌ی

عبدالله محمد دلخواه



ناشر

نشر نگاه معاصر

۲۲۳	۷	۷۷
۲۲۵	۹	۷۸
۲۲۶	۱۰	۷۹
۲۲۷	۱۱	۸۰
۲۲۸	۱۲	۸۱
۲۲۹	۱۳	۸۲
۲۳۰	۱۴	۸۳
۲۳۱	۱۵	۸۴
۲۳۲	۱۶	۸۵
۲۳۳	۱۷	۸۶
۲۳۴	۱۸	۸۷
۲۳۵	۱۹	۸۸
۲۳۶	۲۰	۸۹
۲۳۷	۲۱	۹۰
۲۳۸	۲۲	۹۱
۲۳۹	۲۳	۹۲

فهرست

۷	یادداشت مترجم
---	---------------

بخش ۱: انتخاب الگو (۱۳)

۱۵	فصل یکم. الگوها و استعاره‌ها
۱۶	۱- تفکر استعاری
۲۲	۲- الگوهای علمی
۲۶	۳- الگوهای دینی
۳۲	۴- الگوهای الهیات نظام‌مند
۴۱	۵- الگوی عشق

بخش ۲: عشق رمانیک (۴۹)

۵۱	فصل دوم. توجه انحصاری
۵۱	۱- مقدمه: عشق رمانیک
۵۳	۲- عشق و توجه و پژوه
۵۶	۳- عشق و آزادی
۶۰	۴- عشق و معرفت
۶۴	۵- عشق و جنسیت
۶۶	۶- عشق و خدا
۷۱	فصل سوم. اتحاد سرخوشانه
۷۱	۳- عشق به مثابه اتحاد با معشوق

۲۲۳	۴- نظریه‌ی کفاره و عشق به خدا
۲۳۵	۴- فصل نهم. حالات عشق
۲۳۵	۱- توجه انحصاری
۲۴۴	۲- اتحاد عاشقانه
۲۵۴	۳- درد عشق
۲۶۳	۴- نیاز- عشق
۲۷۲	۵- هدیه - عشق
۲۷۹	۱- یادداشت‌ها
۳۰۵	۱- واژه‌نامه
۳۰۹	۱- نمایه

بخش ۳: عشق به همنوع (۱۲۳)

۷۲	۳-۲ سیر و سلوک
۸۰	۳-۳ اتحاد عارفانه
۹۵	فصل چهارم. رنج و حرمان
۹۵	۴-۱ عشق عارفانه و رنج و حرمان
۹۸	۴-۲ عشق درباری و رنج های تریستان
۱۰۳	۴-۳ شاخصه های عشق درباری
۱۱۴	۴-۴ اثرات عشق درباری
۱۱۸	۴-۵ عشق درباری و خدا

پخش ۴: عشق به مثابه یک رابطه (۱۷۱)

۱۷۳	فصل هفتم. رابطه
۱۷۳	۱- مقدمه: احساسات، حالات و رابطه‌ها
۱۸۰	۲- رابطه شخصی و غیرشخصی
۱۸۸	۳- تواافق و رفاقت
۱۹۹	۴- عشق، جنسیت، اختیار و معرفت
۲۰۹	فصل هشتم. برقراری و قطع رابطه
۲۰۹	۱- برقراری مجدد رابطه بین افراد
۲۱۴	۲- نظریه‌ی گناهشویان (کفّاره) و فیض الهی
۲۱۷	۳- نظریه‌ی کفّاره و جبران

شیوه نامه انتشارات ایران مبتنی بر مکتبه علمی و تحقیقی است. این مکتبه در سال ۱۳۴۷ میلادی تأسیس شد و از آن زمان به عنوان یکی از معتبرترین مکتبه های علمی و تحقیقی ایران شناخته شده است. این مکتبه در طی دهه های اخیر بزرگ تغییراتی را مرتبت به تغییرات سیاسی و اقتصادی کشور را مواجه کرده است. این تغییرات باعث شده است که این مکتبه در سال ۱۳۹۰ میلادی به شرکت ایران انتشارات ایران تغییر نام دهد.

شیوه نامه انتشارات ایران مبتنی بر مکتبه علمی و تحقیقی است. این مکتبه در سال ۱۳۴۷ میلادی تأسیس شد و از آن زمان به عنوان یکی از معتبرترین مکتبه های علمی و تحقیقی ایران شناخته شده است. این مکتبه در طی دهه های اخیر بزرگ تغییراتی را مرتبت به تغییرات سیاسی و اقتصادی کشور را مواجه کرده است. این تغییرات باعث شده است که این مکتبه در سال ۱۳۹۰ میلادی به شرکت ایران انتشارات ایران تغییر نام دهد.

پروفیسر برومن مولود افريقيا جنوبي است. پدرش استاد فلسفه و پدربرزگ مادری اش استاد الهيات بود. در سال ۱۹۶۱ از دانشگاه او ترخت دكتراي فلسفه گرفت. تا سال ۱۹۶۲ در دانشگاه های ناتال و اوينسا به تدریس فلسفه پرداخت و از سال ۱۹۶۷ تا ۱۹۹۷ استاد فلسفه دین در دانشگاه او ترخت بود. مدتهاي ريس انجمن فلسفه دین اروپا و ريس انجمن مطالعات الهيات بریتانیا بود. در زمينه الهيات و کلام قریب به صد مقاله آكادمیک و چندین کتاب نوشته است.

در اثر کلاسيک «الگوي عشق» تحليلي فلسفی از ابعاد مختلف عشق در باورهای سیحي و فلسفی و عرفانی به دست می دهد و ضمن کشف زوایای ناشناخته عشق و محبت می کوشد. الگوی رابطه عاشقانه ای را که در خور رابطه ای انسان و خدا است ارائه دهد تا هم خدا را شايسته باشد و هم انسان را بایسته. تحليلها و تفسيرهای مؤلف عمدتاً بر پایه متنون و نگرش های مسيحي است و در اين ترجمه آگاهانه از تطبيق و مقاييسه متن با متون و نگرش های عرفانی و کلامی اسلامی و افروزن يادداشتها و تحشيه ها در اين باب خودداری شده است تا خوانندگان محترم با متنی اصيل و يومنی نشده موافق باشند و خود مقاييسه و مقابله های لازم را انجام دهند.

ترجمه در ييشتر موارد و در كل با روش پيامي انجام شده و ضمن رعایت شأن واژه ها در بافت، بيشتر، انتقال امانتدارنه هی مضمون مورد نظر بوده است. در موارد نادری هم حذف هایي در حد يك جمله يا بخشی از يك يادداشت بنا به مصلحت واقتضا صورت گرفته تا خدشه ای فرهنگي وارد نکند، اما در اساس امانتداري حفظ شده است.

- | | | |
|-----|--------------------------|-----|
| ۷۷۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۷۷ |
| ۷۷۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۷۸ |
| ۷۷۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۷۹ |
| ۷۸۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۰ |
| ۷۸۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۱ |
| ۷۸۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۲ |
| ۷۸۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۳ |
| ۷۸۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۴ |
| ۷۸۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۵ |
| ۷۸۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۶ |
| ۷۸۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۷ |
| ۷۸۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۸ |
| ۷۸۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۸۹ |
| ۷۹۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۰ |
| ۷۹۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۱ |
| ۷۹۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۲ |
| ۷۹۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۳ |
| ۷۹۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۴ |
| ۷۹۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۵ |
| ۷۹۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۶ |
| ۷۹۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۷ |
| ۷۹۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۸ |
| ۷۹۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۷۹۹ |
| ۸۰۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۰ |
| ۸۰۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۱ |
| ۸۰۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۲ |
| ۸۰۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۳ |
| ۸۰۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۴ |
| ۸۰۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۵ |
| ۸۰۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۶ |
| ۸۰۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۷ |
| ۸۰۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۸ |
| ۸۰۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۰۹ |
| ۸۱۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۰ |
| ۸۱۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۱ |
| ۸۱۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۲ |
| ۸۱۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۳ |
| ۸۱۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۴ |
| ۸۱۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۵ |
| ۸۱۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۶ |
| ۸۱۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۷ |
| ۸۱۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۸ |
| ۸۱۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۱۹ |
| ۸۲۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۰ |
| ۸۲۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۱ |
| ۸۲۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۲ |
| ۸۲۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۳ |
| ۸۲۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۴ |
| ۸۲۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۵ |
| ۸۲۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۶ |
| ۸۲۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۷ |
| ۸۲۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۸ |
| ۸۲۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۲۹ |
| ۸۳۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۰ |
| ۸۳۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۱ |
| ۸۳۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۲ |
| ۸۳۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۳ |
| ۸۳۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۴ |
| ۸۳۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۵ |
| ۸۳۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۶ |
| ۸۳۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۷ |
| ۸۳۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۸ |
| ۸۳۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۳۹ |
| ۸۴۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۰ |
| ۸۴۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۱ |
| ۸۴۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۲ |
| ۸۴۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۳ |
| ۸۴۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۴ |
| ۸۴۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۵ |
| ۸۴۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۶ |
| ۸۴۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۷ |
| ۸۴۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۸ |
| ۸۴۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۴۹ |
| ۸۵۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۰ |
| ۸۵۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۱ |
| ۸۵۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۲ |
| ۸۵۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۳ |
| ۸۵۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۴ |
| ۸۵۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۵ |
| ۸۵۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۶ |
| ۸۵۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۷ |
| ۸۵۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۸ |
| ۸۵۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۵۹ |
| ۸۶۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۰ |
| ۸۶۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۱ |
| ۸۶۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۲ |
| ۸۶۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۳ |
| ۸۶۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۴ |
| ۸۶۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۵ |
| ۸۶۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۶ |
| ۸۶۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۷ |
| ۸۶۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۸ |
| ۸۶۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۶۹ |
| ۸۷۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۰ |
| ۸۷۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۱ |
| ۸۷۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۲ |
| ۸۷۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۳ |
| ۸۷۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۴ |
| ۸۷۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۵ |
| ۸۷۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۶ |
| ۸۷۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۷ |
| ۸۷۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۸ |
| ۸۷۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۷۹ |
| ۸۸۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۰ |
| ۸۸۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۱ |
| ۸۸۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۲ |
| ۸۸۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۳ |
| ۸۸۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۴ |
| ۸۸۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۵ |
| ۸۸۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۶ |
| ۸۸۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۷ |
| ۸۸۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۸ |
| ۸۸۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۸۹ |
| ۸۹۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۰ |
| ۸۹۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۱ |
| ۸۹۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۲ |
| ۸۹۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۳ |
| ۸۹۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۴ |
| ۸۹۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۵ |
| ۸۹۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۶ |
| ۸۹۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۷ |
| ۸۹۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۸ |
| ۸۹۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۸۹۹ |
| ۹۰۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۰ |
| ۹۰۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۱ |
| ۹۰۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۲ |
| ۹۰۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۳ |
| ۹۰۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۴ |
| ۹۰۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۵ |
| ۹۰۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۶ |
| ۹۰۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۷ |
| ۹۰۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۸ |
| ۹۰۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۰۹ |
| ۹۱۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۰ |
| ۹۱۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۱ |
| ۹۱۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۲ |
| ۹۱۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۳ |
| ۹۱۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۴ |
| ۹۱۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۵ |
| ۹۱۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۶ |
| ۹۱۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۷ |
| ۹۱۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۸ |
| ۹۱۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۱۹ |
| ۹۲۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۰ |
| ۹۲۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۱ |
| ۹۲۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۲ |
| ۹۲۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۳ |
| ۹۲۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۴ |
| ۹۲۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۵ |
| ۹۲۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۶ |
| ۹۲۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۷ |
| ۹۲۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۸ |
| ۹۲۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۲۹ |
| ۹۳۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۰ |
| ۹۳۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۱ |
| ۹۳۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۲ |
| ۹۳۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۳ |
| ۹۳۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۴ |
| ۹۳۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۵ |
| ۹۳۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۶ |
| ۹۳۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۷ |
| ۹۳۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۸ |
| ۹۳۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۳۹ |
| ۹۴۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۰ |
| ۹۴۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۱ |
| ۹۴۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۲ |
| ۹۴۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۳ |
| ۹۴۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۴ |
| ۹۴۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۵ |
| ۹۴۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۶ |
| ۹۴۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۷ |
| ۹۴۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۸ |
| ۹۴۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۴۹ |
| ۹۵۰ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۰ |
| ۹۵۱ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۱ |
| ۹۵۲ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۲ |
| ۹۵۳ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۳ |
| ۹۵۴ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۴ |
| ۹۵۵ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۵ |
| ۹۵۶ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۶ |
| ۹۵۷ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۷ |
| ۹۵۸ | شیوه نامه انتشارات ایران | ۹۵۸ |
| ۹۵۹ | شیوه نامه انتشارات ایران | |

در اینجا بر خود فرض می‌دانم از استاد فرهیخته، مولوی شناس و اندیشمند برجسته جناب مهدی کمپانی زارع که همواره مشوق، راهنمای، مشاور و مونس بنده در گشایش گرهای سخت مضامین فلسفی و کلامی کتاب حاضر بوده و بعلاوه از درس‌گفتارهای ایشان در کلاس‌های مولوی شناسی و فلسفه بس بهره‌ها برده و می‌برم و به رغم همه‌ی مشغله‌ها، رحمت بازنگری متن را هم به دوش گرفتند قلبآ و صمیمانه تشکر کنم و برای ایشان و خانواده‌ی محترم شان از خدای متعال آرزوی سلامتی و بهروزی می‌نمایم.

همچنین از دوستان بزرگوارم آقایان رامین حسینی مترجم و مدرس ادبیات انگلیسی و علی ایلانی دانشجوی کارشناسی ارشد مترجمی زبان انگلیسی که در تهیه مطالب و ارائه نظرات سودمند یاریم رساندند و از جناب آقای اکبر قبیری ناشر دانشمند و صالح و همکاران محترم‌شان در نشر نگاه معاصر که زحمت چاپ کتاب را به عهده گرفتند و در پایان از همسر و دو فرزندم که با شکیبایی و صیرشان مجال کار برایم فراهم کردند و معنای عشق و صبوری را به من آموختند با جان و دل سپاسگزاری می‌نمایم. برای همه عز: ای آن‌آزموده، و موزی، و طوفا، و عزت، و دازدهون دارم.

کاستی های ترجمه و اصلاح نقائص در چاپ های بعدی یاری رسانند.